Porównanie tłumaczeń I Kronik 27:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a nad owcami Jaziz Hagryta – ci wszyscy byli książętami dóbr króla Dawida. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | O owce troszczył się Jaziz Hagryta — ci wszyscy byli książętami dóbr króla Dawida. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I nad owcami — Jaziz Hagryta. Ci wszyscy *byli* zarządcami dobytku króla Dawida. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A nad drobnem bydłem Jazys Agiertczyk. Cić wszysct byli przełożonymi nad majętnościami króla Dawida. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | nad owcami też, Jaziz Agarczyk. Ci wszyscy byli urzędnicy nad majętnością króla Dawida. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nad owcami - Jaziz Hagryta. Ci wszyscy byli zarządcami w dobrach króla Dawida. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nad owcami Jaziz Hagryta; to wszystko byli zarządcy w majątkach królewskich Dawida. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nad owcami – Jaziz Hagryta. Wszyscy oni byli zarządcami posiadłości króla Dawida. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | a Jaziz Hagryta za owce. Wszyscy oni byli urzędnikami króla zarządzającymi posiadłościami królewskimi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nad owcami był Jaziz Hagryta. Ci wszyscy byli zarządcami posiadłości króla Dawida. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і над вівцями Язіз Аґаріт. Всі ці начальники володінь царя Давида. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś nad drobnym bydłem – Jazis, Hagryita. Ci wszyscy byli przełożonymi nad majętnościami króla Dawida. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A nad trzodami – Jaziz Hagryta. Wszyscy oni byli zwierzchnikami nad mieniem należącym do króla Dawida. |